**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 14 (1938)

**Heft:** 23

Artikel: Neu geboren!

Autor: [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-754099

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 22.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Farben veränderten.
Probablement songs pour la décoration de l'hôtel de cille de Benn, et etableau fu-l'il transporté à la Waldau pendant la réfection du bitiment montrépail A cette époque, il ment endomagné l'in pensionnaire de l'autile entreprit de la réparer et à cet éfet le barbouilla de 4 à 3 couches successives de peninter, modifiant de l'aire de l'inquirant condens.

Der Restaurator Henri Boissonas mußte zumlehrt die ursprüngliche Farbeiduht befestigen, die sich von der Leinwand er mit der nötigen unseillichen Sorglat die steinhart gewordenen - Uebermälungen weg. Mehr als jede wortreiche Erklärung, beweist ein Blide den bederfreulichen Frolg seiner sachkundigen Bemühungen. M. Henri Boistonas se wit tout

kundigen Bemühungen.

M. Henri Boistonas se vit tout d'abord obligé de fixer entièrement la coache de couleur qui se détachait de la toile. Pais peu à peu, il enleva les repains devenus durs comme pierre. Miesx que de longs commentaires la comparation de ces deux photographes démontre le travail accompli.





inks: «Das salomonische Urteil», das Meisterwerk des Berner Künstlers Josef Werner, wie es nun nach der Böchiedenen europäischen Fürstenhöfen, in olisionas aussieht. Werner war Schüller von Matthias Merian. Er arbeitete als Porträtist und Miniaturist an den w<sup>e</sup>der Regierung eine Reihe von Auftrigen (ernälles, in Schönbrunn, in München und bei den Függern in Augsburg. 1682 kam er nach Bern, erhielt hier vot ten Malakadem. Den nign er nach Berlin und wurde dort an der vom Großen Kurfürsten gegründ inlichkeit. 1706 kehrte er in die Heimat zurück, wo er vier Jahre später starb.

\*\*Partitite bernois Joseph Werner (1637 å erguenn) der Schonom – retaturisch zur Merner (1637 å erguenn) der Schonom (1637 å e

e jugement de Salomon - restauré par M. Boissonas - apparaît comme la plus importante œuvre connet de interiet il travailla dans les principales ours d'Europe, à Versailles, à Schönbram, à Manich, chez les Fugger à Aughbourg. A Benne où il revint et peinture, fondée par le Grand Electeur, ficielles et fonda anné cole de peinture, puis il repartir pour Berlin présider aux destinées de l'académie d'entrure, fondée par le Grand Electeur, n'106 il rentrait dans son pays où il réteignit 4 ans plus tard.

# geboren!

Das Meisterwerk eines Berner Künstlers wird entdeckt

PHOTOS F. HENN

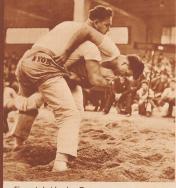
An einer Mauer der bernischen Irrenanstalt Waldau hing seit langem ein großes, fleckig - verschwommenes Gemälde, das man, ohne je ganz sicher zu sein, verschiedenen Künstlern zuschrieb. Nun hat aber erstaunlicherweise die ausdauernde und äußerst heikle Arbeit des mit der Wiederherstellung des Bildes betrauten, durch reiche Erfahrung und Sachkenntnis sich auszeichnenden Bildrestaurators Henri Boissonas ergeben, daß wir es hier ohne allen Zweifel mit einem Meisterwerk des großen bernischen Malers Josef Werner (1637-1710) zu tun haben.

# L'extraordinaire découverte du chef d'œuvre d'un grand peintre suisse

Un grand tableau crasseux ornait les murs de l'asile d'aliénés de la Waldau à Berne. On l'attribuait à tort à divers artistes. Appelé pour le restaurer, M. Henri Boissonas, dont on connaît l'expérience en la matière, devait découvrir au cour d'un travail long et très difficile, qu'il s'agissait là, sans contestation possible, de l'œuvre la plus importante du grand peintre bernois Joseph Werner.



Turfsaison offen. Mit einem gutbesetzten und überraschungsreichen Rennen eröffnete Aarau am 29. Mai die diesjährige Turfsaison. Bild: Das Feld im Soldatenjagdrennen (1. Serie) um den Preis vom Wynental, der von «Peruaner» mit Dragoner Jeker gewonnen wurde, passiert den untern Bogen. «Ils sont partis». Les courses d'Aarau le 29 mai ont marqué le début de la saison hippique. On voit ici un passage du Prix de Wynental Ier série, course réservée aux soldats que remporta le dragon Jeker sur «Peruaner».



Ein entscheidender Gang. Bachmann und Krebs beim Westschweizerischen Schwingfest im Genfer Palais des Expositions. In der Rangliste figuriert E. Bachmann (Genf) an erster, E. Krebs (Lausanne) an dritter Stelle.

Une passe décisive. A la 34e fête de lutte romande, dans le cadre du Palais des Expositions à Genève, Bachmann et Krebs sont aux prises, Bachmann (Genève) devait l'empoter et se classer ler tandis que Krebs (V'aud) prit la 3e place.



Der gefährliche Augenblick. Schlufgang vom Zürcher Kantonal-schwingfest in Hombrechtikon. Minder Hinn (unten) hat gegen Weg-miller seinen treien Schlung angehracht und der Jebets in Gefahr gekommen. Das Bild zeigt aber deutlich, daß die rechte Schulteg mit Boden nicht berührt, der Gang ging weiter, der afdatus Schlung mit Uebergriff gelang. Wegmüller verlor, Minder kam in den erten Rang. Ocosejan gamija wegunute vertori, Minder kam in den ersten Rang-Une situation critique... La passe finale da toarnoi de latte cantonal zarchois à Hombrechikon. Ham Minder est dessous, mais soule son miller monte bien qu'il vela quoi desti de groce, Minder decuti, da reste, triompher de Wegmiller est prendre la precubir place dans ment général.